FEDERAL STATE AUTONOMOUS INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION
NATIONAL RESEARCH TOMSK STATE UNIVERSITY
FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES

APPROVED BY

Rector

_____E.V. Galazhinskiy
(signature)

_____20_____

SELF-EVALUATION REPORT
45.05.01 TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES
TRACK 45.04.02 LINGUISTICS

Dean of the Faculty of Foreign Languages   O.V. Nagel

Tomsk – 2022

TABLE OF CONTENT

INTRODUCTION

Modernization of the national education system is associated with growing importance of the quality of qualification of specialists. The report aims to reveal the compliance of study programs of Translation and Translation Studies (track Language Support of Interstate Relations) (45.05.01 Translation and Translation Studies), Intercultural Communication in Education, Professionally Oriented Translation (45.04.02 Linguistics) carried out at Tomsk State University in accordance with the Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education in the following areas:

- policy for quality assurance;
- design and approval of programs;
- student admission, progression, recognition and certification;
- teaching staff competence;
- sufficiency and accessibility of learning resources and student support;
- information management;
- public information about quality of education;
- internal and external monitoring of programs.

Self-evaluation is an integral preliminary stage of external assessment of a study program. Self-evaluation establishes the compliance of the quality of alumni's qualification with the standards and criteria of international vocational and public accreditation of the National Center for Public Accreditation agreed with the Higher Education Expo China of the Ministry of Education of the People's Republic of China (HEEC).

Self-evaluation enabled the analysis of the content, level, and quality of tuition, content of the programs and conditions for their implementation, revealed strengths and weaknesses of educational activity, and estimated the dynamics of the development of the programs, support resources, compliance of the qualification with the TSU Independently Established Educational Standards (IEES)/Professional Standards of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation (PS).

I GENERAL PROVISIONS

In 1878, Emperor Alexander II signed a decree on the establishment of the first university in Siberia. Opening of Medicine and Law Faculties in 1917 was followed by the opening of the Faculties of Physics and Mathematics and History and Philology.

Nowadays, 13,000 students from 67 countries study at 14 faculties, 6 institutes, and 4 Strategic Academic Units, and Research and Education Center Higher IT-School. The university carries out 232 study programs in 2021-2022 (Bachelor's – 91, Specialist's – 13, Master's – 104).

Postgraduate students can earn their doctoral degree in 74 fields of study.

In 2006, Tomsk State University became a member of the European University Association (EUA).

To date, TSU is ranked 49th in THE Emerging Economies Rankings (2021). It takes the 272nd place in QS World University Rankings (2021), the 19th place in QS University Rankings: BRICS (2018), the 7th place in (2021), and the 5th place in Interfax: Country University Ranking (2021).

From 2013 to 2020, the university participated in the Competitiveness Improvement Program 5-100 for leading Russian universities. Since 2021, TSU has been participating in the program for strategic academic leadership Priority 2030. The program is aimed at establishing a group of leading universities developing new knowledge and technologies for implementation in the economy (https://priority2030.tsu.ru/about/).

Teaching foreign languages at Tomsk State University is considered to start on February 21, 1901, when Professor A.K. Gleye gave a competitive lecture in German for the teaching staff of Tomsk Imperial University. April 1918 saw courses in German, English, French, and other languages. They made the university the first in Siberia to train teachers of foreign languages for educational institutions in the region.

The first head of the courses was Professor A.A. Gvozdev (1887–1939). He headed the Department of Western European Literature at the Faculty of History and Philology. He studied at the Leipzig and Munich universities and worked for in Italy, France, and Switzerland. In 1913 he graduated from Saint-Petersburg University.

The Department of Foreign Languages was opened in 1931. In May 1995, the TSU Academic Council decided to open the Faculty of Foreign Languages.

The Faculty of Foreign Languages provides students with an opportunity to study two foreign languages. Students can choose English, French, Turkish or Chinese as the first foreign language. English, German, French or Spanish are taught as the second language. Students can also study an additional foreign language (German, French, Spanish, Italian, and Chinese). The study programs implemented at the Faculty of Foreign Languages offer students an extensive liberal arts education (the study of ancient culture, Russian, foreign literature, cultural studies, Latin) and mastery of computer technology. Topical special courses Experimental Linguistics, Modern Interdisciplinary Approaches in Teaching Foreign Languages, and Cognitive Discursive Text Analysis in Translation Activities introduce students to modern achievements in linguistics and methods of teaching foreign languages and translation studies.

Since 2002, the Faculty has been implementing PhD program of Theory and Methodology of Teaching and Education (foreign languages, level of education), (pedagogical sciences) (5.8 Pedagogy).

Currently, the Faculty includes 6 departments, 5 of which are graduating departments, the Translation Center, and a research laboratory (Laboratory of Socio-cognitive Linguistics and Foreign Language Discourse Teaching). 1 corresponding

member of the Russian Academy of Sciences, 10 Doctors of Sciences, and 41 PhDs take part in the scientific and educational process of teaching students and postgraduate students in 3 Bachelor's, 2 Master's programs, and 1 Specialist's program, a PhD program, and study program of further education Translator in the Field of Professional Communication.

In total, 130 people work at the Faculty: 7 of them are part-time workers from Russian academic institutions and partner organizations and 7 people are foreign citizens.

The cluster of the study programs submitted for international professional and public accreditation jointly with the Higher Education Expo China of the Ministry of Education of the People's Republic of China (HEEC) includes:

– the study program Translation and Translation Studies (track Language Support for Interstate Relations (hereinafter Translation and Translation Studies) (45.05.01 Translation and Translation Studies), since 2012 (Program Director is Associate Professor I.G. Temnikova);

– the study program Intercultural Communication in Education (45.04.02 Linguistics), since 2016 (Program Director is Professor O.A. Obdalova);

– the study program Professionally Oriented Translation (45.04.02 Linguistics), since 2012 (Program Director is Associate Professor N.I. Marugina).

The programs are implemented by:

– Department of English Philology headed by Doctor of Philology, Associate Professor Irina V. Novitskaya);

– Department of German Language headed by PhD in Pedagogy, Associate Professor Elena V. Zhitkova;

– Department of Chinese Language headed by PhD in Pedagogy, Associate Professor Evgeniya V. Tikhonova;

– Department of Translation and Language Communications headed by PhD in Pedagogy, Associate Professor Peter J. Mitchell;

– Department of Romance Languages headed by Deputy Head, PhD in Pedagogy, Associate Professor Dariya B. Koroleva.

The main achievements in all the study programs are presented in Annex 1.

The information on the educational institution and study programs to be accredited is given in Tables 1-3.

Table 1 – General information about the institution

Full name	Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education National Research Tomsk State University
Founders	Russian Federation, Ministry of Science and Higher Education the Russian Federation
Year of foundation	1878 – Siberian Imperial University 1888 – Tomsk University 1934 – V. V. Kuibyshev Tomsk University 2002 – State education institution of higher vocational education Tomsk State University 2011 – Federal State State-Funded Educational Institution of Higher Vocational Education National Research Tomsk State University 2014 – Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education National Research Tomsk State University
Current state accreditation status	
Location	Lenin ave. 36, Tomsk, 634050, Russian Federation
Rector	Doctor of Psychological Sciences, Professor Eduard V. Galazhinskiy
Licence	Series 90L01 No8044 registration No 1067 dated 28.07.2014 in perpetuity
State accreditation	Certificate of State Accreditation Series 90A01 No 2731, registration No 2603 dated 29.05.2017, expiry date 29.05.2023
Number of students	As of October 1, 2021 Total number (without Novosibirsk Law Institute) – 13,435: Part-time – 803 Full-time – 12,118 Extramural – 514

Table 2 – Study programs to be accredited

Study program	Intercultural Communication in Education (45.04.02 Linguistics)
Degree / Duration	Master's degree/ 2 years
Faculty (head)	Faculty of Foreign Languages (Dean, Doctor of Philology, Associate Professor Olga V. Nagel)
Graduating department (head)	– Department of English Philology headed by Doctor of Philology, Associate Professor Irina V. Novitskaya); – Department of German Language headed by PhD in Pedagogy, Associate Professor Elena V. Zhitkova; – Department of Chinese Language headed by PhD in Pedagogy, Associate Professor Evgeniya V. Tikhonova; – Department of Romance Languages headed by Deputy Head, PhD in Pedagogy, Associate Professor Dariya B. Koroleva
Expertise	May 18-20, 2022
Responsible for accreditation	Tatyana V. Rudenko, PhD in Pedagogy, Associate Professor, Center for Public Professional and International Accreditation of Study Programs
	Olga V. Nagel, Doctor of Philology, Associate Professor, Dean of the Faculty of Foreign Languages Ludmila Yu. Minakova, PhD in Pedagogy, Associate Professor of the Faculty of Foreign Languages

Study program	Professionally Oriented Translation (45.04.02 Linguistics)
Degree / Duration	Master's degree/ 2 years
Faculty (head)	Faculty of Foreign Languages (Dean, Doctor of Philology, Associate Professor

	Olga V. Nagel)
Graduating department (head)	− Department of English Philology headed by Doctor of Philology, Associate Professor Irina V. Novitskaya); − Department of Chinese Language headed by PhD in Pedagogy, Associate Professor Evgeniya V. Tikhonova;
Expertise	May 18-20, 2022
Responsible for accreditation	Tatyana V. Rudenko, PhD in Pedagogy, Associate Professor, Center for Public Professional and International Accreditation of Study Programs
	Olga V. Nagel, Doctor of Philology, Associate Professor, Dean of the Faculty of Foreign Languages Ludmila Yu. Minakova, PhD in Pedagogy, Associate Professor of the Faculty of Foreign Languages

Study program	Translation and Translation Studies (45.05.01 Translation and Translation Studies)
Degree / Duration	Master's degree/ 2 years
Faculty (head)	Faculty of Foreign Languages (Dean, Doctor of Philology, Associate Professor Olga V. Nagel)
Graduating department (head)	− Department of English Philology headed by Doctor of Philology, Associate Professor Irina V. Novitskaya); − Department of Chinese Language headed by PhD in Pedagogy, Associate Professor Evgeniya V. Tikhonova;
Expertise	May 18-20, 2022
Responsible for accreditation	Tatyana V. Rudenko, PhD in Pedagogy, Associate Professor, Center for Public Professional and International Accreditation of Study Programs
	Olga V. Nagel, Doctor of Philology, Associate Professor, Dean of the Faculty of Foreign Languages Ludmila Yu. Minakova, PhD in Pedagogy, Associate Professor of the Faculty of Foreign Languages

Table 3 – Admission

Study program	2017		2018		2019		2020		2021	
	State-funded	Tuition fee paid	State-funded	Tuition fee paid	State-funded	Tuition fee paid	State-funded	Tuition fee paid	State-funded	Tuition fee paid
Translation and Translation Studies (45.05.01 Translation and Translation Studies)	30	22	22	23	25	29	20	22	34	33
Intercultural Communication in Education (45.04.02 Linguistics)	13	0	16	1	17	2	20	1	20	1
Professionally Oriented Translation (45.04.02 Linguistics)	15	0	14	2	15	2	16	1	17	1

II COMPLIANCE WITH PUBLIC AND VOCATIONAL ACCREDITATION STANDARDS OF NATIONAL CENTER FOR PUBLIC ACCREDITATION

2.1 Standard 1. Policy (objectives, development strategy) and procedures for quality assurance

Documented internal quality assurance system providing continuous quality improvement in compliance with the development strategy of the institution is in place

The TSU quality assurance system complies with Standard ISO 9001:2015 certified by Bureau Veritas (Annex 2).

The TSU quality assurance policy is designed to reach high quality results in education, research, and innovation, which are the main pillars of steady development and contribute to the achievement of high quality of the university management system and fulfillment of requests and needs of stakeholders.

Achieving the main goal will be ensured by solving the following tasks:

– continuous enhancement of the quality management system by meeting the requirements and recommendations of ISO 9001;

– continuous improvement of the efficiency of work processes;

– establishment of close relationships with organizations and strategic partners interested in alumni (for the study program Intercultural Communication in Education: National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk Regional Russian-German House (Tomsk), Linguistic Center for Education and Examination (Tomsk), English Center, Grammar School No29 (Tomsk), Grammar School No6 (Tomsk), House of Children's Creativity Sozvezdie); for the study program Professionally Oriented Translation and Translation and Translation Studies: Group of Companies Alliance Pro (Tomsk), Translation Agency Palex (Tomsk), Translation Agency Lingvista (Tomsk), Translation Company JANUS (Moscow, Tomsk), Academy of Translation Bureau AWATERA (Moscow), Translation Agency AUM (Novosibirsk), Translation Agency Level (Krasnoyarsk), Translation Company Literra (Saint-Petersburg), School of Interpretation and Translation (Saint-Petersburg), Association of Translator and Interpreter Trainers, Language Prosveshcheniye (Moscow) etc.);

– job market research and flexible development of the study programs;

– resource support for all work processes with a focus on internationalization and internationally recognized scientific achievements;

– improvement of postgraduate and doctoral studies;

– attraction of students from leading international universities to study at Russian universities;

– studies within the program of fundamental scientific research in the Russian Federation with involvement and under supervision of leading Russian and overseas scientists;

– study of the experience of teaching foreign languages in leading educational centers of the Russian Federation and the world, modern achievements in the field of linguistics, and further modernization of the educational process at the Faculty;

– participation of the academic faculty in strategic sessions held by TSU, which allows them to look at the problems and challenges the programs face from a different perspective and find ways to overcome them.

Involvement of stakeholders (administration, teaching staff, students, employers, employer associations, profile ministries and bodies that are key

partners in employment of alumni) into design and implementation of quality assurance policy by means of relevant structures and processes

The management system of the programs is described in paragraph 5 of the Regulations on Study Programs of Higher Education at TSU (http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/8c3/polozhenie_ob_osnovnoy_obrazovatelnoy_programme.pdf). The system efficiency is achieved through:

  – responsive management (Program Directors, Dean);
  – organization management (TSU Academic Affairs Department);
  – strategic management (Academic Council of the Faculty of Foreign Languages, TSU Academic Council).

Procedures and principal mechanisms for receiving feedback from interested parties are specified in the study programs (Annexes 3.1 – 3.3).

The existing management system is multi-level and allows program directors to involve employers, students, and teaching staff into analysis, design, implementation, and monitoring of the programs ensuring the quality of education.

Such specialists as Professor David C. Gillespie (University of Bath, UK) are engaged in implementing the study program Translation and Translation Studies. Internships are carried out with the participation of partner organizations: Group of Companies Alliance PRO, Translation Company Palex, and Translation Bureau Goroda Perevodov.

Specialized seminars and consultations within the study program Intercultural Communication in Education are held by Professor I. Kecskes (Albani University, USA), Dr. Phil. M. Kirner-Ludwig (Leopold-Franz University, Innsbruck, Austria), Dr. D. Samburskiy (Syracuse University, USA), and Professor J.-C. Regnier (University of Lyon 2, France).

David C. Gillespie (University of Bath, UK) participates in the implementation of the study program Professionally Oriented Translation. He conducts lectures and practical classes.

Employers are involved in monitoring studies to assess the quality of qualification of alumni: E.V. Bartov, Head of the Group of Companies Alliance PRO; M.V. Solonina, Head of the Translation Agency Lingvista; Yu. O. Bragina, Head of Janus Branch in Tomsk; O.V. Solodovnikova, Associate Professor of the Division for Foreign Languages of School of Core Engineering Education at National Research Polytechnic University; O.M. Rudnikovich, Editor of the Department for the Coordination of Scientific and Educational Activities, Research Institute of Cardiology, Tomsk National Research Medical Center. They formulate requirements for specialists, and assessing the level of readiness of alumni for professional activities. The results of the 2021 monitoring study are presented in Annex 4.

Results of the 2021 survey of students' satisfaction with the study programs to be accredited are presented in Annex 5

Involvement of units of the institution in processes and procedures of internal quality assurance system

TSU runs the quality management system in accordance with ISO 9001: 2015.

The quality of the study programs in ensured by the Dean's Office of the Faculty of Foreign Languages together with the TSU Academic Affairs Department, the Institute of Distance Education, Career and Employment Service, and the Center for Professional, Public and International Accreditation of Study Programs.

The Curriculum and Instruction Committee of the Faculty of Foreign Languages Philology is responsible for providing support materials, teaching and learning

resources, and recommendations for students and professors to improve the quality of the educational process.

Conclusions on Standard 1:

Strengths:
1. Multi-level system for managing study programs.
2. Availability of human and administrative resources to ensure internal quality assurance system.
3. Systematic interaction with leading domestic and overseas partners in the field of linguistic research, translation studies and methods of teaching foreign languages, the introduction of the most notable results in the content of the subjects of the study programs.

Aspects to be improved:
1. Systematic collection and analysis of the results of feedback from students on their motivation, satisfaction with learning conditions, quality of tuition, and acquired practical skills.
2. An increase in the number of Bachelor's, Specialist's, and Master's theses completed at the requests from partner organizations; an increase in the number of partners.

2.2 Standard 2. Design and approval of progams

Accessibility of clearly specified and communicated, documented, approved, and published objectives of the study program and learning outcomes and their compliance with the mission, goals and objectives of the institution

The objectives of the programs, their focus, and learning outcomes are specified in the study programs in the relevant fields of study and approved by the TSU Rector (Annexes 3.1 – 3.3, 3.1.1, 3.2.1, and 3.3.1).
Documents are available on the websites:
– TSU / Education / Specialist's degree / Master's degree/ –
https://www.tsu.ru/education/speciality/,
http://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie_programmy.php;
– TSU / About TSU / Education
http://www.tsu.ru/sveden/education.php#docregobrpr.
– Faculty of Foreign Languages/ Education / Master's degree/ Specialist's degree http://flf.tsu.ru/node/795, http://flf.tsu.ru/node/4179

The aim of the study program Translation and Translation Studies is to train highly-qualified specialists in the field of translation proficient in two foreign languages and capable of generalized job responsibilities in Non-Specialized Translation and Professionally Oriented Translation in accordance with modern requirements and ethical standards that exist in the professional field and are established in the professional standard Translation Specialist and solve the following professional tasks:
– performing written and oral translation from one language to another: from native (Russian) language to the first foreign language; from native (Russian) to second foreign language;
– implementing intercultural communication in compliance with linguistic and ethical standards in different types of communication situations;
– using text editors for a proper design of the text of a translation and carrying

out self-evaluation of the translation.

A feature of this program is the focus on the preparation of alumni:

– in the field of theoretical and practical aspects of translation, fundamental classical linguistics, intercultural communication, applied aspects of foreign language communication in various industries, professional areas, and everyday situations;

– in the field of entering the multicultural world space for the implementation of international partnerships.

The study program International Communication in Education ***aims*** to prepare highly-qualified specialists in teaching foreign languages and intercultural communication, conducting research on linguistics and methods for teaching foreign languages and intercultural communication:

– able to apply theories of education and upbringing, modern approaches in teaching foreign languages to develop the language, intellectual and cognitive abilities in students;

– able to design and implement study programs for teaching foreign languages and intercultural communication;

– skillful at using modern information technologies and learning formats for the implementation of the educational process in the electronic educational environment.

The specific features of the study program Intercultural Communication in Education are:

– focus on preparing alumni for teaching foreign languages in the era of digital transformations of society and the education system;

– the content of the program covers the most modern trends in foreign language education;

– orientation to the individual needs of students taking into account the specifics of the educational institution where they are (will be) employed.

The study program Professionally Oriented Translation ***aims*** to train highly-qualified specialists in the field of professionally oriented translation (written and oral), interlingual and intercultural communication, able to conduct scientific research in the field of linguistics and translation studies:

– having a broad general scientific outlook and deep special knowledge;

– proficient in several foreign languages and capable of lifelong learning;

– able to carry out interlingual written translation of a professionally oriented text based on a comprehensive pre-translation and translation analysis of the text;

– able to perform interlingual interpretation in compliance with the norms of business etiquette and professional ethics.

The specific feature of the study program Professionally Oriented Translation consists in preparing alumni to work:

– in the field of fundamental classical linguistics, interlingual communication, and applied aspects of intercultural communication in various areas of public, political and scientific life;

– in the field of integration into the interethnic world space for the implementation of a constructive, professional dialogue in situations of international partnership.

The original documents are kept in the Dean's Office of the Faculty of Foreign Languages (TSU Building 12, office 209, 2 Gertsen str., Tomsk, 634050).

The aims of the study programs meet the TSU Mission (http://www.tsu.ru/university/mission.php). They are designed in accordance with the requirements of the TSU Independently Established Educational Standards in field of study 45.05.01 Translation and Translation Studies and track 45.04.02 Linguistics (Annexes 3.1.2, 3.2.2), and requirements of professional standards.

Procedures for development, approval, and adjustment of the study program including learning outcomes in view of the development of science and production and stakeholders' opinion (administration, teaching staff, students, employers

Update and adjustment mechanisms in compliance with the market demand are specified in the Regulations on the Study Programs (http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/8c3/polozhenie_ob_osnovnoy_obrazovatelnoy_programme.pdf).

Reasons for updating the programs:
− development of priority areas of science and technology;
− initiative and proposals of the Director of the program;
− quality assessment results;
− significant changes in conditions of implementation of the study programs including Federal State Educational Standards of Higher Education / TSU Independently Established Educational Standards.

Updates are reflected in such documents as curriculum, syllabi, programs of internship etc.

Consideration of professional standards and job market demands is a crucial factor for updates. Requirements of the main groups of consumers of translation and teaching services are determined by monitoring the job market, activities and employment of alumni.

Requirements of professional standards (if applicable), job market

The content of the programs is focused on the needs of the job market and requirements of the professional standards of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation (Table 4).

Table 4 – Professional standards

Study program	Professional standard (code, name)	Documentation
Translation and Translation Studies	Professional standard 04. 015 Translation Specialist	approved by order of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation No134n dated March 18, 2021; valid from September 9, 2021 to September 9, 2027
Intercultural Communication in Education	Professional standard 01.001 Teacher (pedagogical activity in the field of preschool, comprehensive primary, secondary education) (educator, teacher)	approved by order of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation No544n dated December 12, 2013, amended by order of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation No422n dated August 5, 2016
	Professional standard 01.003 Teacher of Additional Education for Children and Adults	approved by order of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation No 298n dated May 5, 2018
Professionally	Professional standard	approved by order of the Ministry of

Oriented Translation	04. 015 Translation Specialist	Labor and Social Protection of the Russian Federation No134n dated March 18, 2021; valid from September 9, 2021 to September 9, 2027

Conclusions on Standard 2:

Strengths:

1. A well-built mechanism for updating and adjusting study programs based on updated documents on educational activities and the introduction of TSU educational standards developed and adopted in view of the requirements of professional standards in the relevant fields of study and tracks is in place.

2. Modernization of the study programs and syllabuses of particular courses in accordance with the requirements of the renewing job market, employers' requests, and changes in modern technologies for the implementation of professional activities.

Aspects to be improved:

1. Improving monitoring to assess market conditions and competitors in the educational market using big data technology in order to further modernize programs and target them to specific consumers.

2. Accounting for the requirements of the international professional community.

3. Establishing the Academic Council of programs.

4. Involving employers in the implementation and management of programs (discussion of the goals and results of tuition, blocks of practical classes and system of internships based on partner organizations, targeted selection of specialists during the study etc.).

2.3 Standard 3. Student-centered learning, teaching and assessment

Consideration of the needs of diverse groups of students and opportunities to develop individual learning path

Student-centered learning is a priority in the university development. Physically and mentally challenged people are provided with conditions in view of their mental and physical development, individual abilities, and health state.

Learning can be organized in line with both standard curriculum and individual learning plan. The regulations for working with individual learning plans are presented on the TSU website, in the section Academic Affairs Department (http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/57a/212-od-reglament-raboty-s-individualn-planami-_1_.pdf).

The documents regulating arrangement of special learning conditions and other aspects of work with special categories of people are:

− TSU Admissions Rules for 2022-2023 (http://abiturient.tsu.ru/sites/default/files/prilozhenie_pravila_priema_2022_23_.pdf);

− Regulations on Learning of People with Disabilities at NR TSU (http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/8e0/polozhenie_ob_obuchenii_invalidov_i_lits_s_ogranichennymi_vozmozhnostyami.pdf).

Measures to create a barrier-free environment at TSU are included in the plan of financial and economic activities of TSU for 2021-2023: equipping buildings with inclined-lifting devices, a ladder walker, call buttons for the attendant, installing tactile guides, voice announcements, braille plates on classrooms, developing adaptive study

programs / modules, providing remote access to the resources of the TSU Research Library for people with disabilities etc.

Social services system enables continuous consideration of students' individual characteristics through the entire learning period. The Deputy Dean for Education Affairs at the Faculty of Foreign Languages is responsible for social services along with a group of curators from senior students, who help firs-year students and students from socially vulnerable segments of the population adapt to learning.

The Deputy Dean for Education Affairs and Russian-speaking students from the Buddy Club help foreign students at the Faculty of Foreign Languages in social adaptation. They support overseas students in everyday situations (going to the doctor, to the bank etc.). Employees of the Department for Social Adaptation and Support of Foreign Students (https://studentcenter.tsu.ru/ru-RU/) and volunteering students (https://vk.com/tsu_online) arrange and coordinate events contributing to cultural and language adaptation of overseas students. Overseas students have the opportunity to improve their Russian language skills through participation in the Russian speaking club (https://vk.com/russian_club_tsu) and extracurricular courses in the Russian Language.

For foreign students, at the request of foreign partner universities, such subjects as Language Traditions of Russian Cinema, Media Language, and Literary Heritage of the Country (Russia) have been developed and introduced into the curriculum. Students of the study programs can also do these courses.

An excessive educational environment is one of the educational aspects. In Master's programs, students start research work from the first month of their study. Students get acquainted with research tracks and topics of supervisors, have the opportunity to choose a topic of interest, and can also propose their own topic for research within the framework of the supervisor's research interests. Information about supervisors' research interests is presented on the website of the Faculty http://flf.tsu.ru/node/4768. During their study, Specialist's students complete 2 course works, which also allows them to be actively involved in the implementation of various research projects at the Department. Involvement in research activities results in publications and presentations of research at scientific conferences of various levels.

From 2018 to 2021 more than 10 scientific events were organized at the Faculty of Foreign Languages. 400 students of the Faculty took part as speakers and listeners:

– international symposium on intercultural communication with the participation of M. Kirner-Ludwig, Dr. Phill at Innsbruck University, Austria (2018) https://flf.tsu.ru/node/5211;

– The 2nd Tomsk Workshop on Cognitive Linguistics and Pragmatics (TOWOCOLP-2) (October 15, 2018);

– the 2nd International Conference Going Global through Social Sciences and Humanities (February, 27-28 2019, Tomsk);

– international seminar on the methods of corpus linguistics Teaching Languages in the 21st Century: a Revolutionary Approach to Corpus Linguistics with the participation of Dr. D.N. Sambursky (USA) June 1-15, 2019 (Tomsk). https://www.tsu.ru/anonses/s-10-iyunya-na-fiya-seminar-professora-sirakyusskogo-universiteta-ssha/;

– International Youth Conference Philosophy and Science in the Cultures of the West and the East, May 27, 2021;

– master class on simultaneous translation (https://vk.com/flf.tsu.abiturient?w=wall-199239281_65);

– XXXI International Scientific Conference Language and Culture (September 16-19, 2019; October 11-14, 2021). Within the framework of the conference, a number of joint events with translation organizations are held: the seminar Volunteering while Studying at University – the Initiative is not Punishable"

(https://www.youtube.com/watch?v=Ml1muMN_GWU); international forum Plain Language Day (https://www.youtube.com/watch?v=fPmbB-BNcH0).

Every year since 2013, the seminar Topical Issues in Poetry Translation: Translate or Live Through? Classics and Modernity. As part of the event, the All-Russian competition of poetry translation Lira was organized (13 nominations) https://vk.com/lira_tsu, https://flf.tsu.ru/node/5204.

Every year on September 30, the Faculty of Foreign Languages hosts events dedicated to the International Translation Day. The program of the celebration includes lectures by leading translators from Russia, Germany, and Great Britain. Practicing translators share their experience and secrets of professional excellence. Meetings are held with alumni of the Faculty of Foreign Languages who have connected their lives with translation. The marathon Professional View has become a tradition at the Faculty.

On October 30, 2021, students took part in the all-Russian online case battles on four important aspects in translation activity: Terminology, Law, Business, and Ethics. The event was organized by the Association of Translator and Interpreter Trainers and Translation and Interpreter Teachers at the Faculty of Foreign Languages.

Senior students organize research events, which contributes to the development of their competencies including flexibility.

The individual learning paths can be implemented through the selection of a major, computer technologies and professional modules aimed at developing professional competencies, reflecting student's interests; selection of places of internship, research supervisors, topic of research and project/thesis; selection of restricted and unrestricted electives (Regulations on optional courses at NR TSU No284/OD dated March 27, 2018 http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/e06/polozhenie_ob_elektivnykh_i_fakultativnykh_uchebnykh_distsiplinakh.pdf); selection of extracurricular activities.

Students also have the opportunity to choose to study a second foreign language (German, French, and Spanish). In addition, the Faculty has a system of additional education, which offers additional foreign language programs for beginners and non-beginners. Both programs last one year. Students are awarded a certificate http://flf.tsu.ru/node/801.

TSU Institute of Distance Education (http://ido.tsu.ru) offers a range of comprehensive distance education technologies and resources in higher and continuing education for various groups of students.

Courses are available in Moodle https://moodle.ido.tsu.ru/ and the catalog of the subjects (Annex 6).

Students can choose campus courses. They are courses in various fields of study that can be taken by students of any faculty/year/study program as restricted and unrestricted electives.

The list of courses https://moodle.tsu.ru/course/index.php?categoryid=1144

Cultural, creative, and social life of students at the Faculty of Foreign Languages is organized by the Trade Union and United Council of Students. The Faculty regularly holds:

– Initiation parties https://vk.com/ffl_tsu?z=photo-58148568_457243587%2Falbum-58148568_00%2Frev, https://vk.com/ffl_tsu?z=photo-58148568_457243231%2Falbum-58148568_00%2Frev;

– Mister and Miss of the Faculty of Foreign Languages https://vk.com/ffl_tsu?z=photo-190368570_457239140%2Fwall-58148568_4505;

– music concert dedicated to the International Day of Happiness. https://vk.com/ffl_tsu?z=photo-58148568_457242939%2Falbum-58148568_00%2Frev;

– sports competitions within the framework of the Health Week at the Faculty of Foreign Languages between Russian students and international students from foreign universities under academic exchange programs.

Faculty students take part in the following competitions and events:

‒ Spartakiad of Peoples in Tomsk http://flf.tsu.ru/node/5017, http://flf.tsu.ru/node/5003;

‒ Quiz among teams of students and teachers at the Faculty of Foreign Languages https://vk.com/wall-58148568_5233;

‒ Issue of the Faculty magazine Mustalk.

Every academic year in April, a competition for the best room is held to encourage students living in the Student Residence https://vk.com/ffl_tsu?w=wall-58148568_5282.

Needy students are provided with a financial aid. They are provided with a social scholarship according to the Regulations on Provision of Financial Support (Financial Aid https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/d4c/2021_financial_aid.pdf.

The TSU Tutor Service helps students develop their individual learning paths (https://vk.com/tutortsu).

Personality-oriented learning environment enables students to demonstrate their intellectual abilities and creative potential through participation in scholarship contests, grants, conferences, and scientific seminars etc.

Consideration of informal and formal learning (if any) in the assessment of learning outcomes/competencies (online-courses, continuing education, micro-qualifications)

The procedure for recording results of formal and informal learning, as well as results of continuous assessment and mid-term examination are specified by Regulations on Continuous Assessment and Mid-Term Examination of TSU Students No519/OD dated May 31, 2021 (https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/2d5/519-od-polozhenie-o-prom-attestatsii-s-prikazom.pdf).

According to point 8 of the Regulations, students can credit learning outcomes for online-courses (MOOCs) / campus courses instead of the subjects in the curriculum.

Crediting learning outcomes for online courses (MOOCs) is carried out in accordance with Regulations on Crediting Learning Outcomes of Open Online Courses at NR TSU No536/OD dated September 3, 2015 https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/334/536_od.pdf.

Results of campus courses are credited in accordance with Regulations for the Implementation of Campus Courses at NR TSU Mo1061/OD dated December 29, 2017 https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/737/1061-od-reglament-realiz-kampusnykh-kursov.pdf.

Students doing additional courses receive certificates of completion of courses / modules / programs, for example, language certificates.

Use of explicit criteria and unbiased procedures of assessment of learning outcomes / competencies in accordance with the intended learning outcomes, objectives of the study program and purpose (diagnostic, continuous, final assessment)

Assessment procedures and assessment criteria have been developed for each subject, each type of practice, and final state examination and designed as assessment tools.

Mid-term examination of student performance is based on pass/fail exams, graded pass/fail exams, and exams. Continuous assessment in each study program relies on tests, individual assignments, practical and laboratory tasks, and presentations at seminars. Mid-term examination procedure is stated in Regulations on Continuous Assessment and Mid-term Examination of TSU Students No519/OD dated May 31,

2021 (https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/2d5/519-od-polozhenie-o-prom-attestatsii-s-prikazom.pdf).

Combination of continuous assessment, mid-term and final examination allows the teaching staff to consistently assess the stages of formation of competencies. Results of mid-term examination are recorded in assessment sheets, results of the defense of theses are recorded in the minutes of meetings and reports of the Chairperson of the State Examination Board.

Every year, at the beginning of each semester, the residual knowledge of students of all years is assessed.

Defense of theses is held in accordance with Regulations on Procedure of Final State Examination in Bachelor's, Specialist's, Master's Programs at NR TSU No 1209/OD dated December 12, 2020 http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/d5f/polozhenie-o-gia-s-prikazom.pdf and the program of final state examination (Annexes 7.1-7.3).

Some research topics for theses agreed with industrial partners are presented in Annex 8.

TSU Order No478/OD dated May 25, 2020 approved the Procedure for organizing special conditions during the final examination in the form of full-time examination tests during the period of the emergency readiness regime on the territory of the Tomsk region https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/cbd/478-od-ob-organizatsii-osobykh-usloviy-pri-provedenii-gia-v-ochnoy-forme.pdf.

Students' progress is regularly discussed at the meetings of the Departments, Curriculum and Instruction Committee at the Faculty of Foreign Languages, and Academic Council of the Faculty of Foreign Languages, which allows controlling their performance and take corrective measures in terms of changing the content of the assessment tools, criteria, and technologies.

Information about the study program, used criteria and procedures of assessment of learning outcomes / competencies, about exams, pass/fail exams and other forms of control

First of all, Moodle is used to inform students about their progress https://moodle.tsu.ru/. Students receive information from the Dean of the Faculty of Foreign Languages and university divisions in their personal office,

Criteria and description of the assessment procedure for particular subjects are specified in the assessment tools of the subjects, practice and are available in Moodle.

Schedule of exams, tests, elimination of academic debts is shown in the news blocks on the website of the Faculty and in social media http://flf.tsu.ru/, ВКонтакте https://vk.com/ffl_tsu.

Relevant announcements are posted on information boards in building 12 including the one near the Dean's Office.

The documents related to the study programs are available through the websites:
− TSU/Education / Specialist's programs/ Master's programs/ –
https://www.tsu.ru/education/speciality/,
http://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie_programmy.php;
− TSU / Information about the educational organization / Education
http://www.tsu.ru/sveden/education.php#docregobrpr.

Documents regulating the organization of the learning process including continuous assessment, mid-term and final examination are available on the TSU website in the section Academic Affairs Department http://www.tsu.ru/education/upr/materialy_po_organizatsii_uchebnogo_protsessa.php.

The Dean's Office, program directors, group monitors, and teaching staff of the programs are responsible for informing students.

Use of independent assessment of learning outcomes (certification exams, Federal Online Exam for Undergraduate Graduates, Federal Examination in Higher Professional Education, contests etc.)

The study programs of the Faculty of Foreign Languages were accredited in accordance with the Federal State Educational Standards on May 29, 2017. The accreditation is valid until 2023.

Assessment of the development of professional competencies and personality traits of alumni relies on results of defense of theses, certificates on implementation of research results (Annex 9), supervisors' and reviewers' feedback, reports of the Chairpersons of State Examination Boards, employers' reviews and references given after internship (Annex 10), internship outcome (Annex 11), publications and presentations at all-Russian and international conferences, victories in contests for nominal scholarships and prizes for achievements in professional activity.

Employers participate in the independent assessment of learning outcomes. They make up at least 50% of the members of the State Examination Board.

Moreover, learning outcomes are evaluated and recognized during the participation of students in various competitions, Olympiads, and other scientific and academic events.

The academic years of 2020/2021 and 2021/2022 saw students receive 1 scholarship from the President of the Russian Federation and 3 scholarships from the Government of the Russian Federation.

40 students have become winners in various nominations in the competition for an increased state academic scholarship over the past 2 years.

The number of winners and prize-winners of international and all-Russian competitive events is presented in table 5.

Table 5 – Participation of students of the study programs to be accredited in events confirming an independent assessment of learning outcomes

No	Event	Level (regional, all-Russian, international)	Number of participants (TSU/winners at the Faculty)	Frequency	Year
1.	Scholarship competition of the Oxford Russia Foundation, Specialist's students	International	128/7	1	2019/2020
2.	Scholarship competition of the Oxford Russia Foundation, Master's students	International	197/2	1	2019/2020
3.	All-Russian dictation in English among school and university students of the Russian Federation	all-Russian	19,000/15	1	November 29, 2019
4.	Translation marathon We Translate Together,	all-Russian	50/4	1	March, 2019

	Translate Creatively, Translate Quickly as part of the II All-Russian Youth Research and Applied Seminar Topical Issues in Poetry Translation: Translate or Live Through?, nomination II				
5.	Translation competition INTERLINK, Faculty of Historical and Political Sciences, TSU	all-Russian	40/2	1	May, 2019
6.	Regional competition of oral presentations in Chinese among students of universities in Western Siberia Siberian Kaleidoscope-2019, NSTU, Novosibirsk	Regional	50/2	1	2019/2020
7.	Scholarship competition of the Oxford Russia Foundation, Specialist's students	International	100/11	1	2020/2021
8.	Scholarship competition of the Oxford Russia Foundation, Master's students	International	136/2	1	2020/2021
9.	Annual online Olympiad in regional studies held by the Department of Foreign Languages and Cultures of the Arzamas Branch of N.I. Lobachevsky Nizhny Novgorod State University	all-Russian	461/1	1	November, 2020
10.	All-Russian competition Chinese is a Bridge	all-Russian	100/2	1	June, 2020
11.	III All-Russian youth Research and Applied Seminar Topical Issues in Poetry Translation: Translate or Live Through	all-Russian	23/4	1	April, 2020
12.	All-Russian online marathon in poetry translation	all-Russian	15/2		March 19, 2021
13.	IV All-Russian Competition for Poets and Translators LIRA	all-Russian	32/12		March 19, 2021
14.	VIII All-Russian Student Olympiad in Methods of Teaching Foreign Languages and Cultures	all-Russian	67/1	1	November 19-21, 2020
15.	X All-Russian Student Olympiad in Methods of Teaching Foreign Languages and Cultures, Udmurt State University	all-Russian	130/1		2021/2022
	Total	68 winners among students at the Faculty of Foreign Languages			

Information about competitions and scholarships is available on the websites of the TSU Youth Center https://vk.com/ycenter, in the community of the Faculty of Foreign Languages in VKontakte https://vk.com/ffl_tsu, in Moodle https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=32258, and in the TSU System Flamingo http://flamingo.tsu.ru

Formal procedure for student appeals and complaints is in place

The Faculty has a system for working with the wishes and complaints of students, which students can make both personally offline and online. They are accumulated in the Dean's Office and forwarded to the Heads of Departments and program management in writing. The administration of the Faculty deals with complaints orally or through a written word regarding the situation.

Students have not complained so far. If there is a complaint, the Appeal Committee is established. The Appeal Committee includes representatives of the teaching staff and management of the Faculty.

The TSU Student Trade Union defends students' interests in curricular and extracurricular aspects (http://studprofcom.tsu.ru/). Formal procedure consists in keeping minutes of meetings of student organizations (Student Trade Union, Joint Student Council, etc.) with specified solutions to problems in questions.

Conclusions on Standard 3:

Strengths:

1. The structure of the programs focuses on the modern job market, the requirements of prospective employers and takes into account the needs of various groups of students as customers of educational services. The student-oriented excessive educational environment and individualization of learning contribute to the comprehensive development of student personality and their employment in various areas of professional activity.

2. A program of campus courses has been introduced, which allows students to develop competencies and provides them with additional opportunities to increase their competitiveness and form soft-skills and self-skills.

3. Clear criteria for evaluating learning outcomes have been developed and are available.

4. Students and applicants receive information about various levels of academic and scientific events through the information and educational environment of the university and Faculty.

5. A system allows students participate in scientific research and present research results at conferences of various levels.

Aspects to be improved:

1. Raising awareness among students about the possibility of receiving social scholarships and benefits, financial assistance, if necessary, and psychological assistance from the TSU Psychological Service.

2. Development of new courses and support materials placed in Moodle.

2.4 Standard 4. Student admission, progression, recognition and certification

Career guidance system aimed at training and selecting applicants

For Specialist's/Master's students career guidance consists in:
– informing students about topical changes in the content of the programs, selection criteria, learning conditions, prospective employers through the websites of the university, Faculty http://flf.tsu.ru/node/5202 , TSU Applicants http://abiturient.tsu.ru;
– organizing University Open Days https://vk.com/tsu_a?w=wall-76087999_8606;
– organizing the annual international Olympiad Open Doors http://abiturient.tsu.ru/ru/content/olimp-OpenDoors, the Olympiad I am a Professional https://yandex.ru/profi/, Master at TSU http://abiturient.tsu.ru/ru/node/9562;
– holding the annual International Youth Conference Philosophy and Science in the Cultures of the West and the East https://vk.com/wall-204219689_123;
– holding annual cultural events concerning linguistic and professional development: Research and Applied Online Seminar Topical Issues in Poetry Translation and the All-Russian Online Competition For Poets and Translators https://flf.tsu.ru/node/5204;
– participating in the work of the forum Talents of Siberia http://abiturient.tsu.ru/sites/default/files/programma_talanty_sibiri_2021_final_0.pdf;
– professors' membership in domestic and international professional communities, expert boards including dissertation boards for defense of doctoral theses established at TSU;
– participating in international and regional professional competitions and Olympiads of various levels;
– holding online projects for prospective students;
– holding online meetings with prospective students https://vk.com/@yavtgu-programma-i-registraciya-26-30-iulya?anchor=27-iyulya-ssylka-dlya-registratsii;
– conducting a lecture Challenges and Transformations in English Language Teaching by Doctor of Pedagogy P.J. Mitchell https://vk.com/tsu_a?w=wall-76087999_8506;
– conducting a master class on the elements of simultaneous translation and oral consecutive translation by translation and interpretation trainer N.I. Marugina and practicing teaching U.D. Dmitrieva.
Among career guidance events are:
– online exhibition Open Week, presentation of the Dean of the Faculty https://vk.com/tsu_a?w=wall-76087999_8526;
– online meetings for prospective students with Dean of the Faculty O.V. Nagel https://vk.com/flf.tsu.abiturient?w=wall-199239281_31;
– online meetings for prospective students with responsible secretary of the Admission Committee at the Faculty E.V. Kozlovskaya https://vk.com/flf.tsu.abiturient?w=wall-199239281_30;
– interview with students at the Faculty of Foreign Languages https://vk.com/@flf.tsu.abiturient-intervu-so-studentkoi-fiya.
A number of events for translators and interpreters are scheduled for 2022. Partners organizations are expected to get involved in translation activities:
– May 14-15, 2022 – Business game Translation Unites Professionals (Association of Translation and Interpretation Trainers and teaching staff at the Faculty of Foreign Languages);
– May 16, 2022 – Round table Public Discussion: Competence Framework for a Translation Program Alumnus by Association of Translation and Interpretation Trainers;
– May 16, 2022 – Science Slam for translation students; presentations of

research results;
– May 17, 2022 – Networking session How Can a Translation Student not from Moscow and St. Petersburg Build a Successful Career? (Association of Translation and Interpretation Trainers and teaching staff at the Faculty of Foreign Languages).

The TSU project Profession in Trend introduces applicants to the professions in demand and the requirements for them. Information is available through the website Applicant http://abiturient.tsu.ru/ru/node/2534.

The system for identifying the most prepared students is implemented:
– through an intermediate interview with those wishing to enter the program (through personal communication of faculty members with prospective students and students);
– through evaluation of personal information and data on the average score of the record book;
– through the assessment of knowledge and skills acquired by the student while studying at the previous level of education;
– based on the results of the student Olympiad Master at TSU (http://magistrtsu.tilda.ws/), whose winners receive an advantage upon admission to the Master's program.

Students are involved in competitions, conferences, grants provided by TSU funds and other organizations. Students can get information about all relevant events at the TSU Youth Centre (https://vk.com/ycenter) (Mayor's Prize, Governor's Prize, V. Potanin Charity Fund etc.).

Effective admission and transfer from other educational institutions, recognition of qualifications, learning periods and previous education

Entrance examination procedure is held in accordance with the TSU Admissions Rules for 2022-2023 http://abiturient.tsu.ru/sites/default/files/prilozhenie_pravila_priema_2022_23_.pdf.

The entrance examination for the Master's program consists in an interview on the track of the study program and grammar and vocabulary test.

The entrance examination program has been developed by the Faculty of Foreign Languages and is available on the (http://flf.tsu.ru/node/704) and in Annex 12.

In accordance with the Procedure for Transfer, Expulsion and Re-enrolment at NR TSU, tuition-fee paying students have an opportunity to get a state-funded place if they have significant achievements in learning, research, and public activity and if there are available state-funded places at the Faculty (http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/e9f/220-od-vnesenie-izmeneniy-v-lokalnye-norm-akty.pdf).

Annex 13 presents data on the enrollment of students for the programs announced for accreditation for the last 5 years.

Demand on the study programs is confirmed by:
– ***competition:***

Track	45.05.01 Translation and Translation Studies		45.04.02 Linguistics Intercultural Communication in Education / 45.04.02 Professionally Oriented Translation	
	Number of applications	Threshold score	Number of applications	Threshold score
2018/2019	353	285/300	58	142/200
2019/2020	323	230/300	81	144/200
2020/2021	571	275/300	79	145/200
2021/2022	792	247/300	82	132/200

– **_recognition of the programs_** – Master's programs Intercultural Communication in Education and Professionally Oriented Translation see applicants from Tomsk, Siberia, foreign students, teachers of partner organizations (teachers of educational institutions, private schools), employees of translation companies, and partner organizations;

– Specialist's program Translation and Translation Studies sees applicants from Tomsk, Siberia, European part of the Russian Federation, and abroad.

The geography of students (including those who obtained state-funded places with quotas) comprises China, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan, Vietnam, Indonesia, Great Britain, Italy, and Turkey. Foreign students are attracted to the Faculty through the International Division at National Research Tomsk State University, as well a good reputation of the Faculty created by alumni of the past years living in different countries of the world.

– **_alumni's employment in major_** upon graduation (within one year after graduation):

Study program	Alumni employed in major, %			
	2019	2020	2021	2022
45.05.01 Translation and Translation Studies	94	96	96	-
45.04.02 Intercultural Communication in Education	92	94	94	-
45.04.02 Professionally Oriented Translation	90	88	92	-

According to Federal Law No 273-FZ on Education in the Russian Federation dated December 29, 2012, Tomsk State University is allowed to independently recognize foreign education to admit students (http://nic.gov.ru/ru/proc/other).

Stability of the recruitment and training of students (number of students, dropout rate)

Annually, from 35 applicants enter the study programs Intercultural Communication in Education and Professionally Oriented Translation. They are mostly alumni of the Bachelor's programs, overseas students, and employees of partner organizations.

The share of foreign students was **27%** in 2019, **33%** in 2020, and **40%** in 2021. The admission rate for Specialist's program of Translation and Translation Studies makes up 34 people. The share of overseas students is **6%**.

In 2020 and 2021, the Master's programs saw the dropout rate of **38%** and **35%**, respectively. There is a certain decline in applicants from foreign countries in the program Professional Oriented Translation. The share of international first-year students was **25.5%** in 2020, whereas in 2021 it dropped up to **16%.** Nevertheless, the Master's programs in 45.04.02 Linguistics are in demand by foreign students. There was an increase in the share of foreign students in the program at the expense of the countries of Southeast Asia doing degree in Intercultural Communication in Education (**33%** in 2020, **40%** in 2021).

Preservation of the number of foreign students in the face of difficulties associated with the epidemiological situation is ensured through the widespread use of distance learning. TSU Building 12 has 4 classrooms equipped with the AKTRU system, which allows for conducting classes in a mixed format. The teaching staff at the Faculty have developed and use 7 electronic courses presented in Moodle and 5 MOOCs

covering various aspects of the subjects taught https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28982, http://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=439 .

Active work is carried out on the study platforms English Patient https://www.englishpatient.org/ and SkyEng https://uniskyes.com/ru/. They allow for contact classes and independent work in online format.

To preserve the number of students, the management of the study programs there are:

– discussions of students' progress at the meetings of the graduating department and the Dean's Office;

– personal interaction between research supervisors, program directors and students.

The stability of student recruitment and education is supported by the stable demand for alumni of the study programs in Tomsk and the Tomsk region, which is confirmed by the statistics on the employment of alumni given above.

Support of students to make progress in their academic career

The administration of the Faculty (Dean's Office) provides students with support of their academic career. It includes:

– keeping records of student attendance (continuously by the teaching staff);

– discussing students' academic progress at meetings of the graduating departments (English Philology, Chinese, Romance Languages, German Language, Translation and Language Communications);

– monitoring the current progress and attendance of students by group curators, including curators among senior students;

– monitoring students' academic progress in the middle of the semester;

– discussing students' progress during the semester at the meeting of the Curriculum and Instruction Committee at the Faculty of Foreign Languages at an extended meeting with the involvement of curators of student groups;

– providing a discount to pay for tuition for students who pass 2 or more sessions with excellent marks, according to the program. A.M. Sibiryakov. https://www.tsu.ru/education/opou/differentsirovannaya_oplata.php;

– providing a discount on tuition for students have excellent marks in 2 or more consecutive examination seasons, according to the A.M. Sibiryakov program.

Students' academic progress is closely related to the results of the implementation of research projects carried out at the Faculty. The main results of the work are: publications of materials and abstracts of reports, scientific articles in collections and journals registered in the RSCI database and other citation databases (Scopus, WoS).

	2019	2020	2021	Total
WoS	2	1	–	3
Higher Attestation Commission	4	3	5	12
RSCI	24	33	23	80

Students of the study programs make presentations at conferences of various levels, present their results at exhibitions.

The TSU Youth Center and Dean's Office at the Faculty of Foreign Languages inform students, collect and analyze their scientific achievements. Information about

competitions and scholarships is available on the websites of the TSU Youth Center (https://vk.com/ycenter), Faculty of Foreign Languages (http://www.flf.tsu.ru/), and social media (https://vk.com/ffl_tsu). Students participate in competitions for nominal and academic scholarships.

System Flamingo provides students with complete information about students' participation and achievements in conferences, contests including Increased State Academic Scholarship (http://flamingo.tsu.ru/).

The academic years of 2019/2020 and 2020/2021 saw **40** students of the Faculty of Foreign Languages win the competition for an increased academic scholarship. They were awarded the scholarships for achievements in academic, research, and social activities.

Student mobility programs

The TSU Center for Joint Academic Programs is responsible for organization and implementation of new study programs in partnership with leading domestic and overseas universities and scientific institutions (http://cjiap.tsu.ru/).

The TSU Center for Academic Mobility enables mobility of undergraduate and postgraduate students and teaching staff (https://vk.com/club73824070).

Financing is carried out on a competitive basis for the following types of mobility: international summer schools, academic seminars, international conferences; short-term exchange programs, and joint student research projects. Applicant's academic achievements, foreign language proficiency, and compliance of the topic with one of the priority directions of the TSU development are priority for a positive decision in all types of mobility.

The rules of competitive selection for individual financial support for the participation of students and PhD students in short-term academic mobility programs are available on the TSU website http://viu.tsu.ru/documents/normative/27/.

From 2018 to 2021, **41** students at the Faculty of Foreign Languages took part in the mobility programs. They studied in the world's leading universities (Dalian University of Foreign Languages (China), Durham University (Great Britain), Zhejiang Normal University (China), Greifswald University (Germany), Humboldt University of Berlin (Germany), and Lumiere University Lyon 2 (France), etc.).

At the same time, about 150 foreign students study at the Faculty of Foreign Languages annually. In 2021-2022, there are **149** students from Egypt, UK, Italy, Vietnam, China, Indonesia, Malaysia, Cyprus, South Africa, India, Iraq, Tajikistan, Uzbekistan, Kazakhstan, Turkmenistan, and Kyrgyzstan.

In 2021, 2 students received financial support for participating in the International Summer Campus of the Presidential Academy (Tatarstan, July 11-24, 2021).

Conclusions on Standard 4:
Strengths:
1. A clear system in the admission procedure is in place.
2. Continuous monitoring of students' progress and corrective measures are in place.
3. Diverse work on recruiting applicants is in place.
4. There are favorable conditions for the implementation of academic mobility.
5. Students from various countries of the European and South Asian regions are recruited.
6. Alumni are employed.

Aspects to be improved:

1. Creation of conditions for the development of interuniversity mobility of students.

2. The number of leading specialists of partner organizations in assessing the final knowledge of graduates need increasing.

2.5 Standard 5. Teaching staff

Clear, transparent and fair processes for staff recruitment and conditions of employment including candidates from overseas educational institutions, appointment, promotion, dismissal, and suspension from teaching due to poor competence

TSU has developed a series of Regulations determining the list of documents on competitive recruitment of the teaching staff:

– Procedure for Competition on Filling the Position of Academic Faculty at TSU (https://www.tsu.ru/university/sovets/Academic_Council/doc_PPS.php);

– Regulations of Election of a Head of the Department (https://www.tsu.ru/upload/iblock/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5%20%D0%BE%20%D0%B2%D1%8B%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%B0%D1%85%20%D0%B7%D0%B0%D0%B2.%D0%BA%D0%B0%D1%84_052018.pdf).

Documents submitted for the competition reflect the performance indicators of pedagogical and scientific-pedagogical activities.

Annual individual plans specify planning and completing particular types of work (teaching, research, project, curriculum and instruction etc.). According to the results of completion of individual plans, proposals are made for the implementation of incentive payments to teaching staff in accordance with the Regulations on Incentive Payments to TSU Employees (https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/d2d/Polozheniye%20ob%20oplate%20truda%202020.pdf).

The faculty employs a number of specialists from far abroad; they are native speakers. On average, the number of teaching staff from foreign organizations is 7-9 people. Foreign languages are represented by French, Spanish, Italian, German, English, Turkish, and Chinese. The procedure for registration of foreign citizens and work permit are presented in the document https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/9ce/poryadoc_oformleniya_inostrancev2021.pdf.

Qualification of teaching staff and correspondence of majors, academic degrees, titles, and/or work experience to the tracks of the study programs

Qualification requirements are specified in employment contracts, job descriptions, and individual plans.

86% of the academic faculty members teaching Master's students in Intercultural Communication in Education and **98%** of the academic faculty members teaching Master's students in Professionally Oriented Translation have academic degrees (including academic degrees obtained in a foreign state and recognized in the Russian Federation) and (or) academic title (including academic titles obtained in a foreign state and recognized in the Russian Federation). As for the Specialist's program Translation and Translation Studies, **75%** of the academic faculty have an academic degree and (or) academic title.

6% of the teaching staff of the program Translation and Translation Studies, **10%** of the teaching staff of the program Intercultural Communication in Education, and **8%** of the teaching staff of the program Professionally Oriented Translation are heads and (or) employees of other organizations working in the professional sphere prospective alumni are prepared for.

A full list of the teaching staff for the programs to be accredited including part-timers from employers is available in Annex 14. CVs of the teaching staff including employers are available in Annex 15.

Use of the best teaching methods of domestic and foreign experience, as well as modern trends in teaching

To achieve the planned learning outcomes, teaching methods that contribute to the manifestation of personal qualities, the ability to be persuasive and defend their own point of view are used. Brainstorming, project activities, and seminars-discussions develop students' skills at planning and organizing individual activities and their creative and initiative qualities.

Continuous assessment and mid-term examination imply using group assessment and peer-review by reviewing and opposing other students' reports and project.

Mentoring / counseling / support system tailored to the needs of different groups of learners

The Faculty of Foreign Languages has a fully-fledged system of mentoring and counseling within research work. A research supervisor becomes a mentor of a student. The choice of a supervisor is free and depends on student's research interests. The list of teaching staff providing research supervision is presented on the website of the Faculty http://flf.tsu.ru/node/4768.

Teaching staff do research and integrate research results into the learning process

From 2019 to 2021, the teaching staff at the Faculty of Foreign Languages published **300** papers in research journals indexed in the databases of RSCI, Scopus (including Q1 and Q2) and Web of Science; 15 monographs; 11 study guides. 5 monographs were published in foreign editions and indexed in the databases of Scopus and Web of Science. The Faculty received a financial support of over **9.4 million rubles**.

The teaching staff of the study programs is engaged in scientific activities within the framework of various programs initiated by state and various non-governmental funds and companies. Results of research projects laid the foundation for the programs, special courses, and topics offered to students as part of their theses.

The most significant projects currently being implemented are:

– research projects No. 8.1.13.2017 Cognitive, Sociolinguistic and Pragmatic Aspects in Intercultural Communication in Teaching Foreign Language Discourse and 8.1.08.2018 Analyzing Discourse in the Cognitive, Sociolinguistic and Linguo-Pragmatic Aspects in Teaching Intercultural Communication supported by the TSU Academic D.I. Mendeleev Fund as part of the TSU Competitiveness Improvement Program;

– Grant of the Russian Foundation for Basic Research Developing Tools for Assessing the Dynamics in the Formation of Functional Bilingualism among Students of Language Faculties, 2020-2023 (head Nagel O.V.).

Engagement of professors from other educational/industrial/ scientific organizations, including foreign ones

The faculty has a system for engaging professors or employees of various organizations to teach special courses implemented as both restricted and unrestricted electives.

In the Master's program, such courses are Modern Technologies in Translation taught by full-time T.V. Nikitenko, a full-time translator with the petrochemical company SIBUR Holding; Language and Intercultural Communication taught by A.A. Kim, Tomsk State Pedagogical University; Translation of Business Documentation taught by E.Yu. Skvortsova, Department of Language Support for International Cooperation at Siberian State Medical University etc.

Participation of the teaching staff in joint international projects, international internship, and academic mobility programs

The teaching staff of the Faculty of Foreign Languages take part in Russian and international research and applied events and internships. In 2017-2022, the research teams of the Faculty took part in **18** international events. **8** events were held abroad. Among the most significant events are:

− international research and applied conference Language. Culture. Translation: Intercultural Communication in the Digital Age, MGIMO University of the Ministry of Foreign Affairs Russia, Moscow / Odintsovo, February 17-18, 2022;

− VI International Scientific Conference The Science of Translation Today: Translation and Competition of Intellects, M.V. Lomonosov, Moscow State University, Higher School of Translation (Moscow), March 19-20, 2021;

− international research and applied conference Language. Culture. Translation: Modern Technology in Linguistics, MGIMO University of the Ministry of Foreign Affairs Russia, Moscow / Odintsovo, February 25-26, 2021;

− The International Conference More than ESP: Empowering Students to Progress organized by ITMO University, St. Petersburg, Russia, April 9, 2021;

− V international transdisciplinary scientific and practical web-conference "CONNECT-UNIVERSUM-2020: Post-Pandemic Future of the University: Possible Models, Their Potential and Risks within the framework of the V International Forum of University Cities on November 27, 2020;

− 17th International Pragmatics Conference, Winterthur, Switzerland, 27 June-2 July 2021 (IPrA2021);

− 5th International Symposium Language for International Communication Linking Interdisciplinary Perspectives: Language for Specific Purposes in the Era of Multilingualism and Technologies, April 28-29, 2021, online symposium from the University of Latvia, Riga, Latvia;

− international conference Teaching Materials for German as a Foreign Language in National and International Aspects, June 11, 2020, Freiburg, Germany, online;

− international conference Mannheim-Tomsk-Ljubljana: Entwicklung Einer Institutspartnerschaft. September 26-27, 2018, Ljubljana, Slovenia;

− international conference A Joint Conference of the 19th and 20th Century BASEES Study Groups – Plagiarizing Posterity: Reading the Nineteenth Century Backwards, June 8,2018. University of Exeter, United Kingdom;

− Annual International Technology, Education and Development Conference, March 6-8, 2017; March 11-13, 2019, Valencia, Spain;

- 5th International Multidisciplinary Scientific Conference, Social Sciences and Arts, March 19-22, 2018, Valencia, Spain;
- International congress Higher School: Research, January 21, 2021, Moscow;
- international scientific forum Science and Innovation – Modern Concepts, January 15, 2021, Moscow;
- international research and applied conference The Phenomenon of Patriotism in the Transstructural Communication Field, March 11-12, 2020, Linguistic University of Nizhniy Novgorod, Nizhny Novgorod;
- IV international scientific and educational conference Language Policy and Linguistic Security, October 1-2, 2020, Linguistic University of Nizhniy Novgorod, Nizhny Novgorod;
- XX international research and applied conference Teaching, Testing and Assessing, October 28-29, 2020, Linguistic University of Nizhniy Novgorod, Nizhny Novgorod.

From 2017 to 2021, **21** professors took part in academic mobility programs.

Financial and non-financial reward of the teaching staff

The financial incentive system is based on the developed regulatory documents.

Employees succeeding in educational, methodological, research and other kinds of activity receive various incentives in accordance with the Regulation on the Remuneration of Employees at NR TSU (http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/d2d/Polozheniye%20ob%20oplate%20truda%20 2020.pdf).

The academic faculty of the study programs takes part in projects and grants implementing their scientific and creative potential and being financially rewarded.

Tomsk State University annually hosts a competition for the award of Tomsk State University for high achievements in science, education, in creation of electronic educational and scientific resources in the field of literature, art and culture, for the development of curriculum and instruction materials, monographs, electronic educational resources. See the Regulations on on the Awards of Tomsk State University for High Achievements in Science, Education, Development of E-learning, Literature and Art https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/54d/2020-polozhenie-o-premiyakh-tgu.pdf).

In 2019-2021, 10 authors and teams of authors at the Faculty of Foreign Languages received TSU awards for the creation of educational publications and electronic educational resources. Teachers can participate in professional excellence competitions in their area of expertise. So, Program Director N.I. Marugina won the Grand Prix of the Russian competition The Best Translation and Interpretation Trainer 2019-2020 held by the Association of Translation and Interpretation Trainers.

Program Director O.A. Obdalova won the competition for the Tomsk Region Prize in the field of education, science, health care and culture. She became the Laureate of the Tomsk Region Prize in the field of education, science, health care and culture in nomination 2 Award for Scientific, Research, and Pedagogical Workers, Who Have Made a Significant Personal Contribution to the Development of Science and Education.

L.Yu. Minakova was awarded the title of Honorary Worker in the Field of Education of the Russian Federation (Order No1526k/n dated October 24, 2021).

As part of the implementation of the strategic academic leadership program Priority 2030 at TSU, TSU employees have the opportunity to participate in the annual project competition (https://priority2030.tsu.ru/competition/).

Among the documents regulating the award of honorary titles and prizes (http://www.tsu.ru/university/sovets/Academic_Council/):
  − Regulations on the title Visiting Professor of TSU;
  − Regulations on the Awards at Tomsk State University (http://profcom.tsu.ru/wp-content/uploads/2015/03/polozhenie-o-nagradakh-tgu-2018.pdf);
  − Procedure for assigning the names of outstanding figures of education, science and culture to structural divisions, creative teams and infrastructure facilities of TSU.

Training, retraining, and advanced training courses, professional development of the teaching staff

The TSU Center of Advanced Training and Professional Retraining (https://dpo.tsu.ru/) and the Institute of Distance Education (https://ido.tsu.ru) provide the academic faculty of the university with study programs in different fields.

In 2021, TSU implemented over 172 programs of continuing education. 23,000 students did the advanced training courses

In 2021, TSU carried out a series of large projects in continuing education, including:
  − Federal project Employment Assistance of the national project Demography: TSU is one of the three federal operators of the project;
  − TSU passed the competitive selection within the framework of the federal project Personnel for the Digital Economy of the national program Digital Economy of the Russian Federation; the programs are scheduled to start in 2022; the name of the event is Digital Professions;
  − within the framework of the federal project Personnel for the Digital Economy, TSU received a grant in the form of a subsidy for the development of Bachelor's and Master's programs in the field of Artificial Intelligence, as well as for advanced training of teaching staff of educational institutions of higher education in the field of artificial intelligence; advanced training courses are scheduled for 2022.

The faculty has a system of additional professional retraining under the program Translator in the Field of Professional Communication. The duration of study is 1 or 2 years. Up to 100 students of various majors and fields of study enter the program annually. Admission conditions and all the necessary information about the program can be found on the website of the Faculty of Foreign Languages http://flf.tsu.ru/%D0%94%D0%9F%D0%9E.

Furthermore, since 2021, everyone can do Practical Foreign Language Course for Intercultural Communication: Beginners, Practical Foreign Language Course for Intercultural Communication: Advanced. The programs allow students to improve their linguistic competence in such foreign languages as Italian, Spanish, French, German, and Chinese.

The Faculty of Foreign Languages approves an advanced training plan. According to the plan, the teaching staff are sent to advanced training programs, internships including those provided by foreign universities, as part of the academic mobility program.

96% of the teaching staff did advanced training courses in the last 4 years. They did courses in language proficiency improvement, development of courses in Moodle, development of educational standards etc.

The Faculty of Foreign Languages is the organizer of training programs for advanced training programs English in the University Environment, Professional

Communication in a Foreign Language: From B1 to B2, Development of Digital Didactic Materials and Teaching Using the Online Platform English Patient. The course focus on updating and improving the knowledge of employees and teachers of a linguistic and non-linguistic profile on the use of a foreign language in lecturing and teaching practical classes, as well as on the use of new technologies in teaching foreign languages. The organization of training is carried out jointly with the Institute of Distance Education of TSU (https://ido.tsu.ru/).

Conclusions on Standard 5:

Strengths:

1. Active research activity, involvement of teachers in educational and research projects, including international ones, ensures a high level of tuition within the programs.

2. TSU has an effective system of advanced training of teaching staff both on special issues of a professional nature and on general issues of organizing educational activities.

3. Teaching staff is highly motivated to do advanced training courses.

Aspects to be improved:

1. Greater involvement of partner organizations in translation and teaching activities in order to carry out certain research grants and development at their requests.

2. Implementation of the results of scientific research and projects in partner organizations.

3. Increasing the involvement of teaching staff and students into research by research groups.

2.6 Standard 6. Learning resources and student support

Learning resources meeting the requirements of the syllabi (modern tools, equipment, computers, rooms, laboratories)

Learning resources for all kinds of educational activities in the cluster of the study programs are presented in Annex 16 and include:

− multimedia rooms for lectures and seminars equipped with projectors, audio system, Internet access;

− study rooms equipped with the AKTRU system for conducting classes in a mixed format;

− computer classes;

− room for simultaneous translation;

− research laboratories;

− self-study rooms.

The TSU Research Library offers computer classes for collective use, 24/7 Information Center, and Research Commons (7 rooms of various capacity with modern equipment).

Internship is organized on the basis of the Departments of the Faculty of Foreign Languages and partner organizations, educational organizations of various levels, translation companies. Students are provided with material and technical equipment for its successful completion.

Availability of specialized sites for internship, with modern equipment and experienced mentors to guide the internship

Onsite internships take place in translation companies (Group of Companies Alliance Pro (Tomsk), Translation Agency Palex (Tomsk), Translation Agency Lingvista (Tomsk), Translation Company JANUS (Moscow, Tomsk), Academy of Translation Bureau AWATERA (Moscow), Language Prosveshcheniye (Moscow) etc.)) and at schools and universities (National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk Regional Russian-German House (Tomsk), Linguistic Center for Education and Examination (Tomsk), English Center, Grammar School No29 (Tomsk), Grammar School No6 (Tomsk), House of Children's Creativity Sozvezdie, SkyEng, Language Prosveshcheniye (Moscow).

Accessible modern library and information resources including those for self-study and research, availability electronic of library and electronic educational environment

The TSU Research Library (http://lib.tsu.ru) implements an information accessibility strategy. There are open access working places in all the halls containing various types of documents.

The reading halls of the Information Center have been transformed into Research Commons providing students with either open space or isolated single or double working places. The Research Commons offer equipped co-working zones.

The International Resource Center provides access to topical printed and electronic information resources in foreign languages (English and German) and high quality service of international students and professors, support of the international infrastructure at the TSU Research Library.

January 1, 2022, the fund of the TSU Research Library reached **8,553,681** copies of document (in 2020 it was **8,168,737**), including **3,682,333** print publications and **4,871,348** of electronic items. The library funds are replenished through buying books, subscribing to network remote licensed e-resources (databases), and donations from individuals and charity funds. Priority is given to subscriptions to remote full-text databases of books and journals, foreign electronic resources (Science Direct, Scopus (Elsevier), Web of Science, JSTOR etc.) and Russian databases (e-library, RSL dissertations, and electronic library systems).

Automated information system Schedule provides information about classes and is available on the TSU website https://intime.tsu.ru/.

The distance learning system Moodle is widely used for storing, delivering of the content, organizing classes with the use of virtual rooms (https://moodle.tsu.ru/). Developed resources (lectures, practical classes, assessment tools) in the system are available to subscribed students.

Conclusions on Standard 6:
Strengths:

1. TSU infrastructure provides students with a possibility of getting high-quality education.

2. Developed material and technical base of the study programs including the availability of modern equipment facilitates the effective organization of research work.

Aspects to be improved:

1. Improving the system of feedback from students on the organization of research activities to increase publication activity and international citations.

2. Expanding internship sites.
3. Creating conditions for implementing research and educational projects in the real sector of the economy (educational and translation organizations).

2.7 Standard 7. Information management

Unified information system, its effectiveness, degree of implementation of IT in management of the study programs

The information about the content of the study programs is available on the TSU website, section Education http://www.tsu.ru/education/), section Master's degree. It includes:
- overview of the study programs;
- curriculum and academic calendar;
- description of subjects.

Information about the Specialist's program Translation and Translation Studies is available in section Education https://www.tsu.ru/education/speciality/programs_speciality.php. Documents for all the study programs are also available on the TSU website in section About TSU/ Education https://www.tsu.ru/sveden/education.php

General information about the study programs, teaching staff, assessment tools, and learning outcomes and other information related to academic, research, sports, social, and cultural activities is available on the website of the Faculty of Faculty of Foreign Languages (http://flf.tsu.ru/) and in social media:
- Vkontakte: Faculty of Foreign Languages, TSU | TSU Faculty of Foreign Languages (https://vk.com/ffl_tsu);
- student research community at the Faculty of Foreign Languages (https://vk.com/ffl_science);
- Department of Additional Education at the Faculty of Foreign Languages (https://vk.com/odoufiya);
- I am at the Faculty of Foreign Languages | Applicant at the Faculty of Foreign Languages (https://vk.com/flf.tsu.abiturient);
- Master's degree at the TSU Faculty of Foreign Languages (https://vk.com/club206121152);
- Department of Romance Languages at the TSU Faculty of Foreign Languages (https://vk.com/romancelang);
- Department of Chinese at the TSU Faculty of Foreign Languages (https://vk.com/club32468223);
- German Language at TSU (https://vk.com/deutsch_tsu);
- Department of Translation and Language Communications at the TSU Faculty of Foreign Languages (https://vk.com/translangcom).

To organize and manage the educational process, the TSU electronic information and educational environment (EIES) is used.
Its major components are:
- Websites of TSU and Faculties : https://www.tsu.ru/, http://www.tsu.ru/education/faculties/
- Site and services of the TSU Research Library: http://lib.tsu.ru/
- Database *Research Results*: http://portal.tsu.ru:8090/
- Moodle: https://moodle.tsu.ru/
- TSU Schedule: https://intime.tsu.ru/

- [TSU Corporate Accounts of Students and Employees: https://accounts.tsu.ru](https://accounts.tsu.ru)
- TSU Corporate Accounts: https://persona.tsu.ru/
- Multifunctional service for students of TSU (Flamingo): http://flamingo.tsu.ru

The information system Flamingo keeps track of student individual achievements to submit for competitions including the increased state academic scholarship.

The automated information system Persona contains information about each TSU employee. The teaching staff can see a profile containing indicators of educational, scientific, methodological, research, project, and other activities. Data are used in calculating the workload and conducting competitive procedures.

The management of the activities of the university is carried out through 1C: University.

The information infrastructure of the TSU Research Library provides access:

- to remote and local databases of scientific and educational resources: to 79,000 full-text journals (mostly overseas) with archives; to over 494,000 books; 43,000,000 theses, as well as overviews, statistical, analytical, and other materials (Scopus, Web of Science Core Collection, RSCI, ресурсы Springer, Elsevier, Oxford University Press, East View, Polpred, JSTOR);
- to e-library, which includes 100,286 documents. Since 2016, collection of theses has been formed (http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Community/vital:1850)»;
- to e-catalogue containing 678,016 references and 819,484 copies.

The agreements with five electronic library system have been extended: Yurayt, IPR BOOKS, ZNANIUM.com, Student Consultant and Lan; dissertations of the Russian State Library; legal reference systems Techresource and Continent; training video Solution; journal and mixed databases: Academic Search Ultimate (EBSCOhost), ProQuest Central, Passport (Euromonitor); and books – Ebook Central (ProQuest); EBSCO Discovery Service.

Availability and degree of access of students and employees of the educational organization to information on the organization of the educational process, the degree of their participation in the collection and analysis of information

Students and employees can access the main documents of the study programs on the main TSU website, section Education http://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie_programmy.php

This section includes the entrance examination program, curricum, overview of the study programs, and academic calendar for every academic year. The same information is available on the website of the Faculty http://flf.tsu.ru/node/27, http://flf.tsu.ru/node/4676. The website of the Faculty provides information about the descriptions of the syllabuses of the subjects and practices.

Students and teaching staff can get access to the syllabuses of the subjects and assessment tools by signing in Moodle https://moodle.tsu.ru/

The main information for analysis is in the electronic educational environment of TSU and its collection from students is implemented through feedback tools and forums in electronic courses in Moodle.

Effective use of the official website of the educational institution for improving the quality of the study programs, complete and reliable information about of the study programs and their achievements including unbiased data on demand on alumni and their employment

First of all, the university website contributes to the attraction of all interested parties to the activities of the university.

News blocks contain up-to-date information about the activities of each structural unit focusing on the best educational, research, innovative practices of students, teachers, and researchers. There is information about the involvement of job market specialists in the study program, victories of students and successful career of alumni, which directly affects the improvement of the quality of the program.

The website of TSU and Faculty of Foreign Languages provides information about the events held: international and all-Russian conferences, competitions, Olympiads, open lectures, master classes etc.

Content and adaptability of the translation of the English version of the website / page of the structural unit

The English version of the TSU website (http://en.tsu.ru/) contains a large amount of materials for foreign applicants and their parents.

The International Division supervises the support of international students and recruiting of English speaking applicants http://inter.tsu.ru/.

Availability and accessibility of a feedback mechanism with stakeholders (students, teachers, employers, relevant ministries and departments (key partners in employment)), including on the website of the educational organization

Feedback mechanisms are available on the TSU main website http://www.tsu.ru/university/feedback/

Contacts of the administration of the Faculty and study programs are available on the website of the Faculty of Foreign Languages http://flf.tsu.ru/node/777.

Integration with the environment, (industrial / regional / national level), large employers means of interaction between the institution and professional associations and other organizations including international

Interaction with strategic partners of the study programs Professionally Oriented Translation and Translation and Translation Studies is carried out both at regional and national levels. Group of Companies Alliance Pro (Tomsk), Translation Agency Palex (Tomsk), Translation Agency Lingvista (Tomsk), Translation Company JANUS (Moscow, Tomsk), Academy of Translation Bureau AWATERA (Moscow), Translation Agency AUM (Novosibirsk), Translation Agency Level (Krasnoyarsk), Translation Company Literra (Saint-Petersburg), School of Interpretation and Translation (Saint-Petersburg), Association of Translator and Interpreter Trainers hold various professionally oriented events: meetings with alumni, round tables on the specifics of translation jobs. They organize onsite internships for students.

Interaction with strategic partners of the study program Intercultural Communication in Education is carried out both at regional and national levels. Among the regional partners are National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk Regional Russian-German House (Tomsk), Linguistic Center for Education and Examination (Tomsk), English Center, Grammar School No29 (Tomsk), Grammar School No6 (Tomsk). The institutions serve as research sites and internship sites for students. At the national level, cooperation with SkyEng, Language Prosveshcheniye provides students with various courses, as well as the opportunity to have an onsite internship.

Conclusions on Standard 7:
Strengths:
1. Availability of information about study programs for applicants and students.
2. TSU has an information network that meets the objectives of the organization.

Aspects to be improved:
1. Improving feedback from alumni programs for further cooperation.
2. Working with alumni, using the resources of the Faculty website to maintain interaction in the framework of educational and research activities.
3. Creating the English version of the site.
4. Working with alumni to promote the programs.

2.8 Standard 8. On-going monitoring and periodic review of study programs

Regulations on monitoring, periodic assessment, and review of study programs

The study programs are updated to bring them into compliance with the requirements of the Federal State Education Standards / Independently Established Educational Standards of TSU, and requirements of professional standards, and to take into account the latest scientific achievements and other changes in the conditions for the implementation of the programs.

The TSU educational standard in 45.04.02 Linguistics and 45.05.01 Translation and Translation Studies were approved by order No646/OD dated July 5, 2021.

The TSU Academic Affairs Department is responsible for monitoring the study programs in terms of the compliance of the documents with the TSU educational standards. The Accreditation Center checks the compliance with the Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area (ESG).

Professors teaching the subjects are responsible for making changes in the syllabi of the subjects. Changes in the assessment tools, curriculum, content of the study programs, and other organizational documents are carried out by the Program Directors with the agreement of the Dean of the Faculty of Foreign Languages and TSU Academic Affairs Department.

Updated documents are posted on the website of TSU in sections Master's degree/ About TSU / Education (https://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie_programmy.php; https://www.tsu.ru/sveden/education.php).

Periodic external assessment of the study programs

In 2017, the study programs of the Faculty of Foreign Languages successfully passed state accreditation.

Employers take part in independent assessment. They assess alumni's professional competencies being members of the State Examination Board, writing reviews on Master's theses and the study programs or their components (particular curriculum and instruction materials for subjects and internships).

Victories and prizes of teachers and students in competitions in various activities confirm professionalism and development of personal qualities of contestants and serve as an example of an independent assessment by the professional community.

Successful employment of alumni in the major (p. 2.4) and positive feedback from employers also serve as an indicator of a positive external assessment of the programs.

Corrective actions based on the results of external expertise of the study program

External assessment by the experts of the Ministry of Science and Higher Education of Russia did not reveal the need for correction of the study programs. The Federal Service for Supervision in Education and Science did not identify disadvantages and violations in organization of the learning process in 2018.

Availability of results of participation in independent assessment systems (including information from the best-edu.ru portal, program rakings, student achievements, teacher achievements, study programs achievement)

Competence and qualification of the teaching staff in confirmed by their victories in the competitions The Best Translation and Interpretation Trainer 2019-2020 (N.I. Marugina), the Laureate of the Tomsk Region Prize in the field of education, science, health care and culture in nomination 2 Award for Scientific, Research, and Pedagogical Workers, Who Have Made a Significant Personal Contribution to the Development of Science and Education (O.A. Obdalova).

Achievements of students are confirmed by the support of their work by various scholarships and competitions including Vladimir Potanin scholarships, scholarship from the Governor of the Tomsk Region for students of educational organizations of higher education, Prize of the Tomsk Region in the field of education, science, health and culture, scholarships from the Government and the President of the Russian Federation, and scholarships of the President of the Russian Federation for studying abroad.

Conclusions on Standard 8:
Strengths:
1. The programs are accredited by the Ministry of Education and Science of Russia and modernized after the adoption of the TSU Professional Standard with a focus on professional standards.
2. The teaching staff constantly improves their professional competence by doing advanced training courses and having internships.
3. The academic faculty has high professional qualifications, which is confirmed by the presence of certificates, awards, and titles.

Aspects to be improved:
1. Increase the motivation of the teaching staff to participate in competitions and events recognizing their professional competence.

2.9 Standard 9. Education quality assurance (in the transition to the distance format of the study programs)

Opportunities for the implementation of study programs using e-learning and distance learning technologies

Regulatory documents:
– Regulations on e-learning, distance educational technologies at NR TSU No 426/OD dated May 21, 2020 https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/doc/462_OD_Polozhenie_ob_jelektronnom_obuchenii_IDO.pdf;
– Regulations on Crediting the Learning Outcomes of Open Online Courses at NR TSU No536/OD dated September 3, 2015 (https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/334/536_od.pdf);

– Methodological recommendations for the development of an electronic course (approved by the TSU Methodological Council No6 dated June 17, 2021);

– The procedure for registration and examination of e-learning courses at TSU for integration in the educational process (https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/expertiza.pdf);

– Methodology for monitoring teacher activity in e-learning (https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/metod_monitor_el.pdf);

– Guide to creating an online course (https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/Pathfinder_MOOC.pdf);

– Regulations of committee on the approval of online courses at NR TSU No959/OD dated September 23, 2019 (https://ido.tsu.ru/files/959OD.pdf) and others.

The main directions in e-learning development at TSU (https://www.tsu.ru/education/e-learning/):

– developing e-courses;

– creating conditions for involving students and teachers in the e-learning system;

– encouraging the teaching staff and students to implement e-learning;

– opening of online Master's programs;

– creating Marketplace of the educational micro-content.

The TSU Institute of Distance Education coordinates the development of e-learning environment at TSU. The TSU educational portal Electronic University (http://edu.tsu.ru/) contains more than 1,000 electronic educational resources, more than 400 active study programs of various levels. Over 90 online courses have been developed on open educational platforms (Coursera, Stepik and others).

Access to the electronic library and electronic catalog of the TSU Research Library is provided. Full-text databases provide access to 79 thousand full-text journals (mostly foreign) with archives, 494 thousand books, 4.3 million of dissertations, as well as review, statistical, analytical and other materials (Table 9.1). Actively used citation bases are Scopus, Web of Science Core Collection, RSCI, Springer, Elsevier, Oxford University Press, East View, Polpred, and JSTOR (Table 9.1).

Table 9.1 – Electronic resources in 2020

Electronic resources (January 1, 2022)	Number of electronic documents
1. **Network remote databases**	
Databases of periodicals Book databases Databases of dissertations and abstracts	79,152 494,903 4.3 mln in Russian and English
2. Network local databases of regulatory documents	11,5 mln
3. 3. Databases created in the Research Library: 3.1 Full-text – Electronic library of TSU 3.2 Bibliographic – Electronic catalog of TSU Research Library	 100,286 names 678,016 records, 819,484 copies

The TSU Research Library has an electronic system for borrowing and returning books and a Freshman Bookshelf on the SubjectPlus platform. Since 2020, the service of remote electronic ordering of books has been in operation. There is a virtual help desk to fulfill requests from remote users via e-mail and other services that ensure smooth operation in electronic format.

TSU carried out the modernization of the infrastructure of the software and hardware complex AKTRU intended for use in blended learning, broadcast, storage and management of teaching and learning resources.

During the COVID-19 pandemic, all the subjects of the programs were transferred to an electronic educational environment for distance learning, with the possibility of asynchronous study of classroom material for students.

Availability of technical infrastructure ensuring the availability of e-learning (availability of an electronic educational environment, sufficiency of electronic library resources, digital security)

Online education at TSU has long been a component of the educational process: university teachers have developed courses in Moodle, Google classes, massive open online courses (MOOCs), and so all students have the opportunity to receive information in the electronic format and educational environment of the university.

Massive open online courses offer knowledge and skills open to everyone. MOOCs are presented on educational online platforms in a variety of areas: art, humanities, business and management, computer technology, biological sciences, psychology, physics, mathematics and logic, engineering, sociology.

TSU partners are:

− Lectorium is an academic educational project that has an archive of video lectures – a collection of video lectures by the best professors of Russia. All materials are published only with the agreement of professors and educational institutions. Access to the library is free.

− MOOC (Massive Online Open Course) – online courses of the new generation.

− The portal Education in Russian combines a platform for distance learning in the Russian language, a system for distance advanced training for teachers of the Russian language, a system of massive online courses in Russian for people of different ages who study Russian, and a social network for thematic communication of portal users.

− Stepik.org is a free platform to create and host massive open online courses. The platform allows you to create interactive training lessons using videos, texts and a variety of tasks with automatic verification and instant feedback.

− Examus is an analysis of the behavior of users of online services. It increases the effectiveness of online learning.

− The AKTRU hardware and software complex allows you to conduct classes simultaneously online and offline and record them with a high quality webcam. Automatically generated subtitles make it easy to find and reproduce information to the nearest second. The video recording is automatically saved on the AKTRU portal and is available to students at any time.

Use of electronic / mixed / distance technologies in accordance with the goals and specifics of study programs, the goals of assessing the achievements of students taking into account their capabilities and needs

TSU professors use modern educational technologies in the implementation of e-learning courses, for example blended learning technologies, flipped classroom etc.

Due to the impact of the 2020-2021 pandemic, all the courses of the Specialist's and Master's programs were implemented using remote and mixed educational technologies in Moodle.

The academic faculty developed 5 MOOCs. One of the courses available on Coursera. It was developed by P.J. Mitchell, V.V.Vozdvizhenskiy, and A.G. Shilnov. The course is of great interest for foreign students https://www.coursera.org/teach/english-language-teaching-an-introduction/course/overview .

Stepik.org hosts two courses developed by the teaching staff of study programs Professionally Oriented Translation, Intercultural Communication in Education, and Translation and Translation Studies:

− Translation and Interpretation Practice https://stepik.org/course/83039/syllabus;

− Theoretical Foundations for Learning Foreign Languages https://stepik.org/course/83063/promo.

Some professors use e-resources of the Faculty (there are electronic study guides https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28982), and external resources such as YouTube videos. Resources of the educational platforms SkyEng, English Patient and others are used in teaching and learning. The teaching staff of the Faculty of Foreign Languages use the English Patient platform to develop materials for conducting classes and organizing students' self-study. Master's students of the program Intercultural Communication in Education have pedagogical practice on these two educational platforms.

Teaching methods are being actively improved: problem-based learning, gamification (adaptation of teaching methods to the culture of behavior of the younger generation), social networks, web 2.0 services, joint creation of educational content (teacher + student), peer-to-peer assessment mechanisms etc.

All electronic courses that have passed a positive examination in the Department are recorded as electronic editions in the electronic catalog and electronic library of TSU.

Electronic learning materials are presented in an optimal audio, video, and text form for perception.

Systematic work to support (record) the educational process and academic performance of students in electronic and / or mixed forms

Recording the progress of the educational process in the form of continuous and mid-term assessment is mandatory for all study programs at different levels. Students have access to all marks and achievements in their personal offices (electronic portfolio).

To assess the systematic work of professors, internal monitoring of the activity in the e-learning environment is carried out https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/metod_monitor_el.pdf).

Quantitative indicators: e-learning courses developed and introduced into the educational process; professors who have done advanced training in e-education programs; the share of students enrolled in the e-learning system; the number of e-courses that have passed the examination etc.; qualitative indicators: the activity of professors and students in e-learning courses.

Analysis of the data obtained as a result of monitoring allows evaluating the effectiveness of the implementation of e-learning, work of the departments, and making managerial decisions to optimize e-learning processes.

Active e-learning professors are ranked based on four indicators:
- number of courses in Moodle;
- number of students in all courses;
- professor's activity in e-learning environment;
- student's activity in e-learning environment.

Ranking allows:
- finding the best e-learning practices at university;
- encouraging the most active professors, forming mechanisms to stimulate the work of teaching staff in the e-learning system;
- assessing the work of teaching staff in the electronic educational environment with accurate measurable indicators;
- analyzing the work of outsiders and providing them with support;
- changing the system of professional development of employees in the field of e-learning;
- obtaining a comprehensive assessment of the implementation and development of e-learning technologies in the department and the university as a whole.

Ranking of students' activities is carried out, which allows assessing the development of students' competencies and their involvement in the educational process. Students are also surveyed to assess the quality of electronic courses and the quality of the organization of the educational process.

Academic and technological support for teachers and students to obtain the necessary digital competencies when mastering programs in a distance format

There are several levels of academic and technological support for teachers and students:
- at the level of the Dean's Office of the Faculty of Foreign Languages flf@mail.tsu.ru;
- at the level of Moodle by email to the support service support-tsu@ido.tsu.ru;
- at the level of the TSU Research Library through a virtual help desk to help remote users;
- using the developed resources (over 30 library guidebooks; guidelines for creating e-learning courses (content design, structure, methodological aspects); recommendations for adapting the e-courses to the needs of the student; accessibility of the e-courses through Moodle for teachers and students, and others);
- using the social network VKontakte, websites of the departments.

Conclusions on Standard 9:

Strengths:

1. Developed e-learning environment, many regulatory and creative solutions in the field of e-learning.

2. Availability of a certain number of electronic courses.

3. Widespread use of MOOCs and educational platform resources in the educational process.

Aspects to be improved:

1. Conducting an external assessment of the quality of the study programs independent of the Ministry of Science and Higher Education of Russia.

2. Activation of development and implementation of new electronic courses in the study programs.

III CONCLUSIONS

Demand on the cluster of the study programs is confirmed by:
– successful employment of alumni in major upon graduation;
– close cooperation with the heads of organizations and educational institutions interested in alumni;
– active interaction with leading domestic and overseas partners in the field of linguistic research, translation studies and introduction of the most noticeable results in the content of the study programs.

The content of the programs is regularly updated in view of the market demand, new tools of the electronic environment in the field of translation activities, and modern educational technologies in the organization of the educational process.

Direct assessment of the study programs is carried out through internal monitoring at different levels (university, Faculty). The results of the survey of students' satisfaction with the quality of education showed that **41%** of the surveyed are satisfied with the study program Translation and Translation Studies, 63% of the students are satisfied with the study program Intercultural Communication in Education, and 46% of the students are completely satisfied with the study program Professionally Oriented Translation.

The acquisition of professional competencies is recorded in student portfolio, which reflects student's achievements: publication of research articles, presentations at seminars, scientific conferences and forums of various levels, victories in Olympiads etc. Results are available in Flamingo http://flamingo.tsu.ru.

Career support of alumni and assessment of the achievement of the goals of the study programs is carried out both at the university level and at the Faculty of Foreign Languages and its departments.

Quality of the study programs is confirmed by high qualifications of the academic faculty. Leading specialists from Russian academic institutions, employees of partner organizations, and foreign scientists are involved in the implementation of the programs.

When implementing the programs, equipped lecture halls, computer classes equipped with modern computers and software, specialized laboratories and equipped classes are used, which allows solving not only educational but also scientific problems at a high level.

Topics of theses have both fundamental and applied nature. They aim to solve topical issues in the field of linguistics translation activities and organization of the educational process in educational institutions. Research results and topics are highly appreciated by the State Examination Board that includes representatives of employers.

Depending on the topic of the theses, students have the opportunity to carry out their research work and have an onsite internship in partners organizations such as Translation Agency Palex (Tomsk), Translation Agency Lingvista (Tomsk), Translation Company JANUS (Moscow, Tomsk) etc. Pedagogical practice is held in educational institutions of various levels and fields of study.

The versatility of the university provides students with a wide range of opportunities for the development of professional and personal qualities taking into account their individual characteristics.

ANNEXES

Annex 1 – Key achievements of the cluster of the study programs

Annex 2 – Certificate ISO 9001:2015 (Bureau Veritas)

Annex 3.1 – Study program Translation and Translation Studies

Annex 3.1.1 – Curriculum of the study program Translation and Translation Studies (45.05.01 Translation and Translation Studies)

Annex 3.1.2 – Educational standard in45.05.01 Translation and Translation Studies   (approved July 5, 2021)

Annex 3.2 – Study program Intercultural Communication in Education (45.04.02 Linguistics)

Annex 3.2.1 – Curriculum of the study program Intercultural Communication in Education (45.04.02 Linguistics)

Annex 3.2.2 – Educational standard in 45.04.02 Linguistics (approved 05.07.2021)

Annex 3.3 – Study program Professionally Oriented Translation (45.04.02 Linguistics)

Annex 3.3.1 – Curriculum of the study program Professionally Oriented Translation (45.04.02 Linguistics)

Annex 4 – Employers' satisfaction survey

Annex 5 – Students' satisfaction survey

Annex 6 – Catalog of subjects for the cluster of the study programs

Annex 7.1 – Final State Examination Program in Translation and Translation Studies (45.05.01 Translation and Translation Studies)

Annex 7.2 – Final State Examination Program in Intercultural Communication in Education (45.04.02 Linguistics)

Annex 7.3 – Final State Examination Program in Professionally Oriented Translation (45.04.02 Linguistics)

Annex 8 – Sheets for approval of research topics developed at the request of enterprises / organizations (in Russian version)

Annex 9 – Certificates on the implementation of results of alumni's theses (in Russian version)

Annex 10 – Credentials (in Russian version)

Annex 11 – Orders on internships of students of the study programs (in Russian version)

Annex 12 – Entrance examination program in 45.04.02 Linguistics Intercultural Communication in Education, Professionally Oriented Translation

Annex 13 – Recruitment metrics

Annex 14 – Human resources

Annex 15 – CVs of the teaching staff

Annex 16 – Material and Technical Support for the cluster of the study programs